

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 FÉVRIER 1954.

### PROJET DE LOI

relatif aux traitements des titulaires d'une fonction  
au Conseil d'Etat.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).

#### Article premier.

Les traitements du premier président, du président, des conseillers, de l'auditeur général, du greffier, des auditeurs, des membres du bureau de coordination, des substituts de l'auditeur et des greffiers adjoints du Conseil d'Etat sont fixés comme suit :

Premier Président	fr.	340.000
Président		330.000
Conseillers		270.000
Auditeur général		320.000
Greffier		270.000
Auditeurs		228.000
Membres du bureau de coordination		194.000
Substituts de l'auditeur		186.000
Greffiers adjoints		150.000

Lorsqu'un membre du bureau de coordination est chargé de la répartition du travail, son traitement est majoré du montant d'une augmentation triennale la plus élevée.

Toutefois, le magistrat actuellement délégué à ces fonc-

(1) Voir :

#### Documents de la Chambre :

- 134 (1952-1953) : Projet de loi.  
145 (1952-1953) : Amendements.  
338 (1952-1953) : Rapport.  
339, 360, 368, 390 et 397 (1952-1953) : Amendements.  
489 (1952-1953) : Texte adopté au premier vote.  
523 (1952-1953) : Rapport complémentaire.

#### Annales de la Chambre :

3, 11 et 18 juin 1953.

#### Documents du Sénat :

- 375 (1952-1953) : Projet transmis par la Chambre.  
23 et 161 : Rapports.  
190 et 217 : Amendements.

#### Annales du Sénat :

23 et 24 février 1954.

25 FEBRUARI 1954.

### WETSONTWERP

inzake de wedden van de ambtsdragers  
bij de Raad van State.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

#### Eerste artikel.

De wedden van de eerste-voorzitter, de voorzitter, de raadsheren, de auditeur-generaal, de griffier, de auditeurs, de leden van het coördinatiebureau, de substituten-auditeur en de adjunct-griffiers van de Raad van State worden als volgt vastgesteld :

Eerste-Voorzitter	fr.	340.000
Voorzitter		330.000
Raadsheren		270.000
Auditeur-generaal		320.000
Griffier		270.000
Auditeurs		228.000
Leden van het coördinatiebureau		194.000
Substituten-auditeur		186.000
Adjunct-griffiers		150.000

Wanneer een lid van het coördinatiebureau met de verdeling van het werk is belast, wordt zijn wedde vermeerderd met het bedrag van de hoogste driejaarlijkse verhoging.

De magistraat die thans voor die functies wordt afgevaar-

(1) Zie :

#### Stukken van de Kamer :

- 134 (1952-1953) : Wetsontwerp.  
145 (1952-1953) : Amendementen.  
338 (1952-1953) : Verslag.  
339, 360, 368, 390 en 397 (1952-1953) : Amendementen.  
489 (1952-1953) : Tekst aangenomen in eerste lezing.  
523 (1952-1953) : Aanvullend verslag.

#### Handelingen van de Kamer :

3, 11 en 18 Juni 1953.

#### Stukken van de Senaat :

- 375 (1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer.  
23 en 161 : Verslagen.  
190 en 217 : Amendementen.

#### Handelingen van de Senaat :

23 en 24 Februari 1954.

tions continue à recevoir, à titre personnel, un traitement égal à celui du greffier.

Lorsqu'un membre du Conseil des Mines est attaché au Conseil d'Etat au titre d'assesseur minier, son traitement est fixé à 170.000 francs.

Art. 2.

L'indemnité annuelle pour les assesseurs de la section de législation du Conseil d'Etat est fixée à 135.000 francs.

Art. 3.

Les traitements et indemnités visés aux articles 1 et 2 sont majorés comme suit après chaque période de fonctions effectives au Conseil d'Etat :

	Nombre d'années de fonctions effectives au Conseil d'Etat	Montant des majorations après chaque période
Premier Président ... ..	3 années de fonction	14.400
Président... ..	6 années de fonction	14.400
Conseillers ... ..	9 années de fonction	14.400
Auditeur général... ..	12 années de fonction	7.200
Greffier ... ..	15 années de fonction	7.200
Auditeurs... ..	18 années de fonction	7.200
Membres du bureau de coordination (y compris l'éventuel membre chargé de la répartition du travail) ...	21 années de fonction	7.200
Substituts de l'auditeur... ..		
Assesseurs miniers ... ..		
Greffiers adjoints ... ..		
		72.000
Assesseurs de la section de législation ... ..	3 années de fonction	7.200
	6 années de fonction	7.200
	9 années de fonction	7.200
	12 années de fonction	3.600
	15 années de fonction	3.600
	18 années de fonction	3.600
	21 années de fonction	3.600
		36.000

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions.

Ces diverses majorations d'ancienneté restent acquises aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Pour le calcul des augmentations périodiques, il est, en faveur de ceux de ces titulaires ayant au moment de leur nomination plus de dix années de barreau, de magistrature, d'enseignement supérieur ou de fonctionnariat, tenu compte, à l'égal d'une année de fonction, de chaque année

digd, ontvangt echter verder, ten persoonlijken titel, een wedde gelijk aan die van de griffier.

Wanneer een lid van de Mijnraad aan de Raad van State is toegevoegd, in de hoedanigheid van mijnessessor, dan wordt zijn wedde vastgesteld op 170.000 frank.

Art. 2.

De jaarlijkse vergoeding van de bijzitters van de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt op 135.000 frank vastgesteld.

Art. 3.

De bij artikelen 1 en 2 vastgestelde wedden en vergoedingen worden, na elke periode van werkelijke functie bij de Raad van State, verhoogd als volgt :

	Aantal jaren werkelijke functie bij de Raad van State	Bedrag der verhogingen na elke periode
Eerste-Voorzitter ... ..	3 jaren functie	14.400
Voorzitter ... ..	6 jaren functie	14.400
Raadsheren ... ..	9 jaren functie	14.400
Auditeur-generaal ... ..	12 jaren functie	7.200
Griffier ... ..	15 jaren functie	7.200
Auditeurs... ..	18 jaren functie	7.200
Leden van het coördinatiebureau (eventueel ook het lid belast met de verdeling van het werk) ... ..	21 jaren functie	7.200
Substituten-auditeur ... ..		
Mijnnessoren ... ..		
Adjunct-griffiers... ..		
		72.000
Bijzitters van de afdeling wetgeving ... ..	3 jaren functie	7.200
	6 jaren functie	7.200
	9 jaren functie	7.200
	12 jaren functie	3.600
	15 jaren functie	3.600
	18 jaren functie	3.600
	21 jaren functie	3.600
		36.000

De eerste vier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op de eerste periode van drie jaren functie.

De ambtsdragers bij de Raad van State blijven die verschillende anciënniteitsverhogingen behouden ongeacht de bevorderingen welke zij mochten verkrijgen.

Bij de berekening der periodieke verhogingen wordt ten gunste van de titularissen die bij hun benoeming meer dan tien jaar dienst bij de balie, de magistratuur, als hoogleeraar of als ambtenaar hebben, voor een vol ambtsjaar geteld ieder jaar boven de tien, aan de balie, in de magis-

de barreau, de magistrature, de professorat dans l'enseignement supérieur ou de fonctionariat dépassant dix années d'inscription, de fonction ou d'enseignement.

Dans le cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps pendant une ou plusieurs années, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations d'ancienneté et chacune de ces années ne peut être comptée que pour une seule unité.

Pour le calcul des augmentations périodiques attribuées aux assesseurs miniers, il est tenu compte de leurs années de fonctions comme membre effectif du Conseil des Mines.

Art. 4.

Les traitements, indemnités et majorations d'ancienneté dont il est question aux articles précédents sont soumis au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères.

Art. 5.

Les titulaires des fonctions visées aux articles 1 et 2 reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Toutefois, le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928, modifié par l'article 8 de la loi du 13 juillet 1930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935, et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, ainsi que l'allocation mensuelle de 100 francs par enfant comprise dans l'indemnité de mobilité seront maintenus à ceux de ces titulaires exerçant au moment de leur nomination au Conseil d'Etat des fonctions de magistrats de l'ordre judiciaire et ayant eu au moins cinq enfants, ceux-ci conservant leur rang. D'autre part, l'allocation octroyée au troisième enfant sera toujours égale à la somme des allocations octroyées aux trois premiers enfants bénéficiaires des fonctionnaires de l'ordre administratif, et l'allocation octroyée à compter du quatrième enfant ne sera jamais inférieure aux allocations octroyées pour les enfants de même rang des titulaires de fonctions visés à l'alinéa premier.

Art. 6.

La loi du 9 décembre 1950 portant fixation, en unités monétaires, des traitements, indemnités et majorations d'ancienneté du personnel du Conseil d'Etat est abrogée.

Les articles 1, 2 et 3 de la loi du 15 avril 1949, concernant les traitements et le régime de pension des membres du Conseil des Mines, sont abrogés.

Le traitement annuel visé à l'article 6 de la loi du 15 avril 1949 est celui que fixe la présente loi.

Art. 7.

La présente loi sort ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1952. Toutefois, le dernier alinéa de l'article 5 sort ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 1947.

Bruxelles, le 24 février 1954.

*Le Président du Sénat.*

tratuur, in het hoger onderwijs of in het ambtenaarschap doorgebracht.

Mochten sommige van deze beroepen gedurende een of meer jaren tegelijkertijd uitgeoefend geweest zijn, dan geldt deze cumulatie niet voor de berekening der anciënniteitsverhogingen, zodat elk dier jaren slechts eenmaal in aanmerking mag komen.

Bij de berekening van de periodieke verhogingen toegekend aan de mijnassessoren, worden hun jaren dienst als effectief lid van de Mijnraad in aanmerking genomen.

Art. 4.

De wedden, vergoedingen en anciënniteitsverhogingen waarvan sprake in de vorige artikelen zijn onderworpen aan het op de wedden van het personeel van de ministeries van toepassing zijnde mobiliteitsregime.

Art. 5.

De ambtsdragers bedoeld in de artikelen 1 en 2 genieten de geboortevergoedingen en kindertoelagen toegekend aan de ambtenaren van de administratie.

De overige wedde-aanvullende toelagen, vergoedingen en uitkeringen welke aan de ambtenaren van de administratie worden toegekend, worden onder dezelfde voorwaarden toegekend aan de ambtsdragers bij de Raad van State.

Het regime dat ingevoerd werd bij artikel 4 der wet van 30 Juli 1928, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 Juli 1930 en bij de besluitwet van 26 Januari 1935, en de besluiten van 19 Januari 1942 en 31 Januari 1945, alsmede de maandelijks uitkering van 100 frank per kind, begrepen in de mobiliteitsvergoeding, worden evenwel gehandhaafd ten gunste van de titularissen die, op het ogenblik van hun benoeming in de Raad van State, als magistraat van de rechterlijke macht fungeerden en ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben, en dezen behouden hun rang. Ter andere zijde moet de uitkering voor het derde kind steeds gelijk zijn aan de som van de uitkeringen aan de eerste drie begunstigde kinderen van de ambtenaren van de administratie, en de uitkering welke vanaf het vierde kind wordt toegekend zal nooit lager zijn dan de uitkeringen die worden toegekend voor de kinderen van dezelfde rang van de onder het eerste lid bedoelde ambtsdragers.

Art. 6.

De wet van 9 December 1950 houdende vaststelling, in geldeenheden, van de wedden, vergoedingen en anciënniteitsverhogingen van het personeel van de Raad van State wordt opgeheven.

De artikelen 1, 2 en 3 der wet van 15 April 1949, betreffende de wedde- en de pensioenregeling van de leden en de griffier van de Mijnraad, worden opgeheven.

De jaarwedde, waarvan sprake in artikel 6 der wet van 15 April 1949, is die welke bij deze wet wordt bepaald.

Art. 7.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1952. Het laatste lid van artikel 5 heeft echter uitwerking met ingang van 1 December 1947.

Brussel, 24 Februari 1954.

*De Voorzitter van de Senaat.*

P. STRUYE.

*Les Secrétaires. | De Secretarissen.*

J. JESPERS,  
G. CROMMEN.